Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I stało się po ― siedmiu dniach, i ― woda ― potopu stała się na ― ziemi. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A po siedmiu dniach wody potopu zalały ziemię. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po siedmiu zaś dniach ziemię zaczęły zalewać wody potopu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A po siedmiu dniach wody potopu spadły na ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się po siedmiu dniach, iż wody potopu przyszły na ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy minęło siedm dni, wody potopu wylały po ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy upłynęło siedem dni, wody potopu spadły na ziemię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po siedmiu dniach spadły na ziemię wody potopu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A po siedmiu dniach wody potopu zalały ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po upływie siedmiu dni wody potopu zalały ziemię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po upływie siedmiu dni wody potopu spadły na ziemię. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A [po] siedmiu dniach wody potopu [zeszły] na ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося після сімох днів, що вода потопу була на землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po siedmiu dniach stało się, że na ziemi nastały wody potopu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w siedem dni później przyszły na ziemię wody potopu. |